

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Quản Nhiệm:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
 Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyễn Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyễn Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
 7:00am Lễ 2
 9:00am Lễ 3
 11:00am Lễ 4
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
 1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
 2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
 5:00pm Lễ 8 CD Andrew. Dũng-Lạc
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tối Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Đây

Chúa Nhật 14/2: CN 6 TN - Tết Nguyên Đán
Thứ Hai 15/2: Mồng Hai Tết - Cầu cho Tiên Nhân
Thứ Ba 16/2: Mồng Ba Tết - Cầu cho Việc Làm
Thứ Tư 17/2: Lễ Tro - Ăn Chay - Kiêng Thịt
Thứ Năm 18/2: Ngày mùa chay
Thứ Sáu 19/2: Ngày mùa chay - Kiêng Thịt
Thứ Bảy 20/2: Ngày mùa chay
Chúa Nhật 21/2: Chúa Nhật I Mùa Chay

**"Phúc cho những kẻ
 nghèo khó. Khốn cho
 các người là kẻ giàu
 có" (Lc 6.20)**



VẠN SỰ NHƯ Ý... CHUA

Dịp tết tôi có nhận được lá thư của người thân ở nước ngoài, cầu chúc cho tôi "vạn sự như ý" được nhắc đi nhắc lại gần ba lần. Tôi hiểu người thân của tôi rất thương mến tôi, quan tâm nhiều tới tôi, mong ước cho tôi được may mắn điều này điều kia, không muốn tôi phải khổ, không muốn tôi gặp những khó khăn... Xưa nay người ta vẫn hiểu công khai hoặc hiểu ngầm là Ý Chúa thì luôn ngược với ý người ta nên người ta phải khổ. Gặp đường cùng con người quay lại chống đối, giơ nắm đấm, vênh mặt lên nghênh hoặc con người không tìm được lối thoát thì đành phải ngậm bồ hòn chịu vậy. Có người gắng công gồng mình tập chịu vậy, rồi cho đó là một nhân đức, lập công; khi chịu vậy đã quen thì cho đó là đỉnh cao của đời sống đức tin, và đi đến đâu cũng khuyên bảo người khác một cách rất sốt sắng là "Ý Chúa đây, hãy... chịu vậy". Gặp người chịu vậy thì họ lại chịu vậy, gặp người không chịu vậy thì họ dù không tỏ thái độ ra bên ngoài nhưng bên trong cũng giận điên lên!!! Có điều con người muốn nhận diện rõ ràng đâu là ý Chúa, đâu là ý người ta, đâu là ý Bê trên? Hay bị lẫn lộn. Ý Chúa thì ráng cúi đầu chịu vậy, chứ còn ý người ta thì..... không thể chịu được, ăn thua đủ, sòng phẳng. Ông muốn gà bà muốn vịt, ông muốn không bà muốn có, muốn có điện lại bị cúp điện, muốn làm hòa mà nó lại chẳng cần... như thế có phải ý Chúa không?

Đức Kitô, hoàn toàn vâng theo Ý Cha. "Lương thực của Thầy là thi hành ý muốn của Đấng đã sai Thầy, và hoàn tất công trình của Người. (Ga 4,34) Đây cũng là vấn đề dễ gây hiểu lầm. Nhiều phong trào Công giáo tự nhận là công trình của Ngài và tự hào là mình đang cố gắng làm thật tốt công trình của Ngài - như cố Hồng y Thuận đã ghi lại kinh nghiệm khi đặc trách huấn luyện linh mục chủng sinh và phụ trách Công Giáo Tiến Hành toàn miền Nam quan trọng lắm chứ, vĩ đại lắm chứ!! Cần phải có trình độ kiến thức và tổ chức mới chu toàn trọng trách đó. Nhưng mãi tới khi vào trong tù, ngài mới nhận ra rằng Tôi đã chọn công trình của Chúa nhưng không chọn Chúa. Một kinh nghiệm xương máu mà rất nhiều cộng đoàn đang vô tình hăng hái lần theo vết xe sa lầy tự hào, tự tôn trước những cộng đoàn bình thường khác... Đức Giêsu đã để lại cho chúng ta một tiêu chuẩn rõ ràng. Muốn thực hành theo ý Cha thì điều căn bản là yêu mến Cha. Nói theo kiểu cố Hồng y Thuận đó là phải chọn Chúa, yêu Chúa, sống kết hợp với Chúa làm nền tảng cho việc thực hiện công trình của Chúa. Thế nhưng cũng đâu phải là chuyện dễ dàng. Tội lỗi con người đã đề lên vai gánh nặng và Ngài biết trước được cái chết sắp đến nên mặc dù trong vườn Cây Dầu ban đêm lạnh giá mà Ngài cũng mướt mồ hôi, chẳng những mồ hôi và còn cả máu nữa. Bản tính tự nhiên con người là sợ hãi, là muốn bỏ cuộc, là muốn tháo chạy. Ngài đã sắp mặt xuống mà nguyện rằng: "Lạy Cha, xin Cha cất chén đắng này cho Con, nhưng xin đừng theo ý Con, mà theo ý Cha".

Vâng, "vâng theo ý Cha" hay thuận theo ý người ta, sức con người chẳng ai muốn, bởi vì con người tự nhiên vẫn khẳng định mình, vẫn muốn độc lập, vẫn muốn được theo ý riêng mình, ý mình là nhất, là trên hết... Chỉ có Tình Yêu mới lý giải nổi chuyện này, bởi vì có Tình yêu mới "đi ra khỏi mình", hướng về kẻ khác, không hề có chút ngưng nghỉ nơi chính mình; chỉ có Tình Yêu mới dạy cho tôi biết phải ứng xử làm sao; chỉ có Tình yêu mới giúp tôi có những bước tiến khi gặp khó khăn; chỉ có tình yêu mới dẫn đưa tôi đến tế nhị, tử tế; chỉ có tình yêu mới cho tôi có sức mạnh, có can đảm, dám đối diện với thực tại... để tất cả những điều xảy ra không như lòng mình mong muốn thì vẫn nhận thấy là Tình Yêu Thương âu yếm còn lớn hơn thế, bởi vì yêu thương là có hy sinh, cho đi là đón nhận sự mất mát, nên lúc này tôi cần chỉnh đốn lại câu chúc: Không phải "Vạn sự như ý... tôi" mà là "Vạn sự như ý... Chúa" "Ai thi hành ý muốn của Thiên Chúa, người ấy là anh chị em tôi, là mẹ tôi" (Mc 3, 35) Ý muốn của Chúa là Ngài muốn điều tốt cho tôi, bởi vì người là Cha của tôi, các bạn có tin không? Chẳng có người cha nào "khùng" đến cỡ mong hoặc làm điều dữ cho con mình (Lc 11,11-13).

Năm mới đến, xin chúc các bạn: "được vạn sự như ý... Chúa". Mong Manh

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 5/2 Anna Nguyễn QToàn, Vien Vu, Pham Viem
 Mồ côi, Tiên nhân, Tạ ơn GD Bang Nguyễn, Nguyen Diep, GD Suy-Thúy
 Phêrô, Giuse KimTrent, GD Phong + Mai, 1 Người

Thứ Bảy 6/2 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
 Mồ côi, Tiên nhân, Tạ ơn GD Bang Nguyễn, 1 Người, GD Nguyễn+Hằng
 Tạ ơn, Bình an, Tiên Nhân Đinh Nguyễn, Nguyen Hanh, GD Bà Lộc
 Anna, Antô, Augustinô Phạm Viem, Phong+Trang, Vien Vu
 Gioan B., Bathôlômêô, Bình an & Tạ ơn GD Anh Khôi, Thu Hương
 Phêrô, Giuse KimTrent, GD Phong+Mai, Ô Phan V Lũy

Chúa Nhật 7/2 Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ
 Tiên nhân, Bình an, Tạ ơn Phạm Viem, GD Hoang Chung, Nguyễn T Giang
 Mồ côi & Tiên nhân, Tạ ơn GD Bang Nguyễn, Hoàng Thực, Hoàng Bang
 Tạ ơn & Bình an GD Tran+Loc, Phạm T Xuân, Thiên Khanh, GD Bà Lộc
 Anna & Bình an Diễm Tống, Vien Vu, Kim-Định
 Gioan B., Bathôlômêô, Bình an & Tạ ơn GD Anh Khôi, Phương Mai
 Giuse KimTrent, GD Ngô, Trần T Khiên
 Giuse, Maria Kim Minh, Lan Pham
 Isidoro, Giuse, Têrêsa & Tiên nhân Oanh - Le, 1 Người
 Lucia, Têrêsa West Family, GD LeCangDam

Thứ Hai 8/2 Tiên nhân, Bình an Quang Thi, GD Bà Lộc, 1 Người
 Mồ côi, Tiên nhân, Tạ ơn GD Bang Nguyễn, Nhung Tran, GD Ngô
 Antôn, Madalena, Phêrô, Anna, Tôma & Giuse 1 Người, Vien Vu
 Gioan Baotixita & Bình an GD Anh Khôi
 Giuse, Maria, Antôn Maria & Simon Trần Ninh, Kim Trent
 Phêrô & Anna Phạm Viem, GD Phong+Mai, GD Bình+Trúc
 Phêrô, Maria & Tiên nhân 1 Người

Thứ Ba 9/2 Tạ ơn & Bình an GD Bà Lộc, Kim Hồng, GD Bang Nguyễn
 Mồ côi & Tiên nhân GD Bang Nguyễn, Nhung Tran, Toàn Nghĩa
 Augustinô, Anna, Giuse Kim Trent, Phạm Viem
 Phêrô GD Phong+Mai, GD Bình+Trúc

Thứ Tư 10/2 Bình an, Tạ ơn, Mồ côi Tuyệt Trần, GD Hùng Bùi
 Gisuc & Maria Ng Tiến Trọng, KimTrent, 1 Người, Nguyen Diep
 Phêrô GD Bình + Trúc

Thứ Năm 11/2 Tiên nhân, CLH Đào Nguyễn & Lan Phạm, Minh Châu
 Giuse Kim Diana Vu Trent
 Phêrô, Tôma & Mồ côi GD Dũng+Điệp, GD Bình+Trúc

Thứ Sáu 12/2 Anna, Giuse Kim Trent, Phạm Viem
 Maria, Phêrô GD Bình+Trúc, GD Khánh Diễm, GD Ng B Đức

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này tiếp tục quyên tiền cho quỹ thỉnh cầu Công Giáo của Đức Tổng Giám Mục nhằm giúp đỡ các mục vụ từ thiện của Địa Phận. Xin quý vị rộng tay giúp đỡ.

CHƯƠNG TRÌNH TẾT NGUYÊN ĐÁN CANH DẦN: Lễ Giao Thừa Thứ Bảy ngày 13 tháng 2 lúc 7:00PM do ĐTGM John Vlazny chủ tế. Sau Lễ sẽ có tiệc trà và múa lân mừng Xuân tại hội trường. Xin kính mời quý sơ DMTG, quý tu sĩ nam nữ, quý Hội Đoàn Công Giáo Tiến Hành, quý Hội Đồng Hương, quý cụ, quý ông bà anh chị em, và các bạn trẻ đến tham dự. **Lưu ý:** Không có Thánh Lễ lúc 6:00PM

- + Chúa Nhật Mồng Một, ngày 14 tháng 2: Các Thánh Lễ CN sáng vẫn bình thường
- + Thứ Hai Mồng Hai, ngày 15 tháng 2: Hai Thánh Lễ lúc 7:30AM và 7:00 PM cầu cho ông bà cha mẹ.
- + Thứ Ba Mồng Ba, ngày 16 tháng 2: Hai Thánh Lễ lúc 7:30AM và 7:00 PM cầu cho công ăn việc làm.

CHÚC MỪNG NĂM MỚI: Cha Quản Nhiệm, quý cha, và BCH nguyện chúc quý sơ DMTG, quý tu sĩ nam nữ, quý Hội Đoàn, quý Hội Đồng Hương, quý ông bà anh chị em, và các bạn trẻ thân yêu một năm mới an lành và nhiều ơn lộc của Chúa.

THỨ TƯ LỄ TRO (ĂN CHAY & KIÊNG THỊT): (ngày 17 tháng 2) Sẽ có 3 Thánh Lễ lúc 8:00 sáng, 12:00 trưa, và 7:00 tối. Xin kính mời quý giáo dân tham dự.

ĂN CHAY & KIÊNG THỊT: Mọi người từ 14 tuổi trở lên phải kiêng thịt mỗi thứ sáu mùa Chay, **Thứ Tư Lễ Tro** và **Thứ Sáu Tuần Thánh**. Luật Ăn chay cho mọi người từ 18-60 tuổi vào Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: + Các em sẽ được nghỉ Chúa Nhật 14 tháng 2 mừng Tết Nguyên Đán

LỚP DƯ BI HÔN NHÂN: Sẽ mở vào ngày 27-02-2010, tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Lớp này **chỉ học một ngày trọn**, và sẽ cấp chứng chỉ cho những ai theo trọn các giờ trong ngày. Ngoài các cha hướng dẫn, còn có bác sĩ và các chuyên viên khác.

ĐÀI VIỆT OREGON: sẽ chiếu phóng sự Hội Chợ Tết 2010 và Lễ Giao Thừa tại Giáo Xứ vào Thứ Tư Tuần Tới Ngày 17 lúc 7 giờ tối trên Bảng Tần Số 11 Comcast Cable và số 22 Verizon. Xin quý vị nhớ đón xem.

LƯU Ý KHI ĐẬU XE: Xin quý giáo dân hết sức lưu tâm **KHÔNG ĐƯỢC** đậu xe tại bãi nhỏ ngay phía sau nhà thờ St. Rose, vì chỗ này đã có bảng dành riêng cho người già và tàn tật của giáo xứ St. Rose. Và bãi đậu xe bên nhà hàng "Clyde's Prime Rib" chỉ cho phép chúng ta đậu từ 7:00 sáng đến 12:00 trưa vào các ngày Chủ Nhật mà thôi và chỉ được đậu ở sân trước nhà hàng tại những nơi đã vạch sẵn. Xin đừng đậu phía sau nhà hàng chặn chỗ của chủ nhân ra vào.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:			
Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Quán ăn	Tổng Cộng
\$ 4,948.57	\$ 5,045.00	\$ 1,870.00	\$11,863.57
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			Quỹ Thỉnh Cầu CG \$3,279.00

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa diu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Thánh Vịnh 120

ĐK. Ôn phù hộ tôi đến từ Đức Chúa,
là Đấng dựng nên cả đất..... trời.

1. Tôi ngược mắt nhìn lên rặng núi, ơn phù hộ
2. Xin Đấng giữ gìn bạn từng bước, chớ để bạn
3. Ngày sáu khắc mặt trời không họa tác, chẳng hại điều
4. Gìn giữ bước đi bạn vào ra, bất kỳ ở

tôi đến từ nơi nao. Ôn phù hộ
té ngã hoặc trượt chân. Xin đừng làm
chi đêm an lành năm canh. Bất hạnh muôn
dâu Chúa hằng trông nom. Bất dầu từ

tôi đến từ Đức Chúa, là Đấng dựng
ngờ, Đấng hằng phù giúp, chợp mắt ngủ
nỗi Chúa hằng gìn giữ, mạng sống được
đây đến trọn cuộc sống, tình Chúa chớ

nên cả trời và đất.
quên sao dành Người ơi?
luôn bảo toàn nhờ Chúa.
che an toàn hanh phúc.

THÁNH LỄ TÂN NIÊN

TV 36 *Thái Nguyên*

1. Hãy tin tưởng Chúa ăn ở ngay lành sẽ được vào trong đất
2. Chúa thương trợ giúp con giữa cõi đời sáng ngời ở trong chân
3. Chúa không bỏ rơi ai sống công bình hết tình để nên ngay

nước và sống yên hàn. Cuộc đời đẹp tươi khi lấy Chúa làm niềm vui của
lý đường lối của Người. Sợ chi gian nguy vì có Chúa là nơi chốn an
chính lòng vững tin Người, chẳng phải hổ ngươi vì Chúa sẽ làm đẹp tươi cuộc

bạn. Người sẽ cho được phí chỉ an lòng.
toàn, Người cầm tay để đưa bước vững vàng. Hãy kỹ thác đường đời cho
đời, và con cháu được hưởng phúc rạng ngời.

Chúa. Hãy tin tưởng ở nơi Người. Chúa sẽ là bình minh tươi

sáng công lý của bạn, Người sẽ ban phúc lộc huy hoàng.

Xin Dủ Lòng Thương

(Tv 50)

Hải Triều

ĐK. Lạy Chúa xin rủ lòng thương xót chúng con. Vì chúng
con đắc tội với Ngài.

① Xin mở lòng khoan nhân từ bi thương
② Cứ ám ảnh trong con ngày xưa đen
③ Xin tái tạo canh tân hồn thơ trong

① xót. Bao lỗi lầm, bao tội nhớ Chúa rửa cho sạch trơn.
② tối. Con đắc tội Chúa Trời ôi! Chớ nỡ xa lìa con.
③ trắng. Giữ Thánh Thần, ban niềm vui con hát ca chẳng ngơi.

GIÁO XỨ GHI NHỚ - Tháng 2

19/02/1991	Ho Van Tri	24/02/2001	Martin Ng.Đ. Anh
08/02/1995	Nguyễn Văn Ngợi	02/02/2004	Giuse N. Văn Nghĩa
11/02/1999	Phạm Minh Hiền	25/02/2004	Maria Đinh Thị Chấn
19/02/1999	Nguyễn Thị Yên	9/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long
22/02/1999	Trần Thị Lệ	24/2/2007	Giuse Trần Văn Khai
25/02/2000	Khâm Văn Cao	21/2/2009	Phêrô Trần Công Vĩnh
12/02/2001	Pet Trần Văn Chơn		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Sic 202
 Portland, OR, 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch sẽ

Phở Văn

Xõng Nắng mùa Khành Quy

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bui Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giày dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gửi tiệm Bella bán dùm với giá hũe hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

Brandon Đặng Phan
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Vietsuperpages.com
 Nên giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101
 T. Hai-Sau: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đặng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho Bosco Đặng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

BẢO HIỂM XE-NHÀ SỨC KHỎE THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà